



PICCOLI EUROPEI CRESCONO



Doveva durare due anni ed interessare solo le classi della Scuola Primaria “Dante Alighieri”. Invece in questo anno scolastico 2022 / 2023 appena terminato, il progetto Erasmus+ “DAY 1 in Europe”, ha coinvolto anche la Scuola Secondaria, con la classe 1^A A, che ha attuato uno scambio di testi in lingua francese con l’ Athénée Royale Bruxelles 2. Lavorare per progetti che hanno un ampio respiro, che coinvolgono più soggetti e che permettono di utilizzare le lingue straniere, è per me, docente di lingua straniera, una grande soddisfazione.

La richiesta di collaborazione era stata avanzata dal collega belga nel mese di ottobre, durante la riunione transnazionale che si è tenuta a Bruxelles.. Alcuni alunni belgi avevano partecipato al progetto l'anno precedente iniziando una corrispondenza con la classe quinta A della primaria ed erano stati gli stessi alunni che avevano espresso il desiderio di continuare questa esperienza. Ma poiché i “Piccoli Europei” crescono, il testimone è passato alla Scuola Secondaria: un'occasione da non perdere per poter utilizzare la lingua francese per compiti di realtà e non solo come insegnamento curricolare.

Alunni e genitori hanno accolto l'idea con entusiasmo e tutti i ragazzi, o quasi, hanno partecipato in maniera collaborativa e propositiva alle attività in classe, consapevoli che partecipare ad un progetto europeo non è cosa di tutti i giorni e che erano stati scelti perché avevano dimostrato, fin dall'inizio dell'anno scolastico, di essere una classe di ragazzi “in gamba”, come si suol dire.

Non ci siamo limitati a scrivere delle lettere; in verità ne abbiamo scritta una sola alla fine dell'anno scolastico, ma abbiamo prodotto una serie di lavori di vario tipo: dagli acrostici ai portraits chinois ⁽¹⁾, ai cartelloni con le foto dei compagni belgi per il “Mur des Amis”, al dizionario multilingue.



Il Mur des Amis con le foto dei ragazzi belgi e i loro acrostici: i nomi inseriti sotto le foto non sono ancora correttamente abbinati

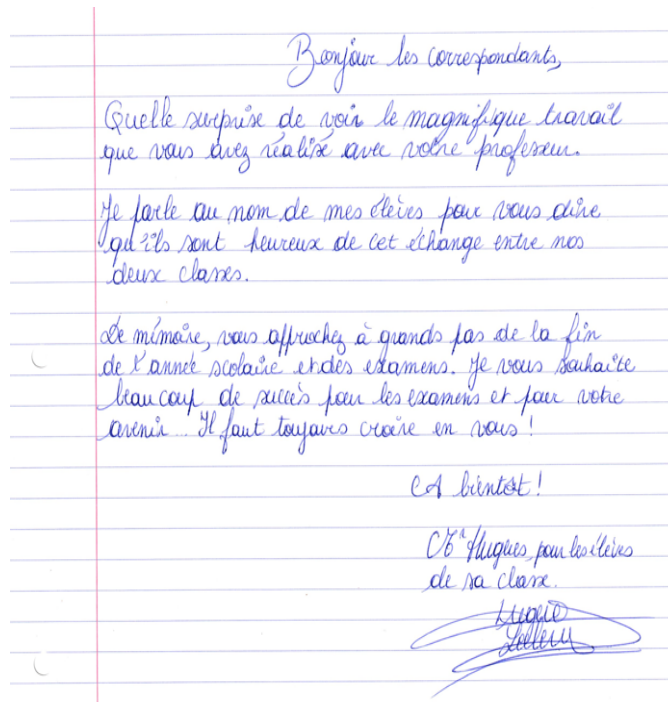
- 1) Un ritratto cinese è un gioco letterario nel quale si tratta di rivelare alcuni aspetti della propria personalità o di identificare i gusti e le preferenze personali, solitamente attraverso un questionario basato sull'identificazione con oggetti o altri elementi.

Il mio ringraziamento va alle famiglie che hanno aiutato i propri figli ad eseguire alcuni di questi lavori, in particolare il dizionario multilingue, svolto sulla piattaforma classroom. Gli alunni con lingua materna diversa dall'italiano o con un genitore parlante altra lingua, hanno tradotto quanto io avevo scritto in italiano nella loro lingua d'origine. Tutti gli altri hanno partecipato all'attività traducendo i vocaboli in inglese e francese, le lingue straniere del corso di studi alla secondaria. Per tutti è stato un rinforzo degli apprendimenti linguistici svolto in maniera diversa dal solito con la costruzione di uno strumento di lavoro che potrà essere utilizzato ed ampliato nel corso dei prossimi anni scolastici.


Per vedere le presentazioni cliccare sui titoli

<h3 style="text-align: center;">Gli acrostici</h3> <p style="text-align: center;">QUI EST - CE ? C'EST MOI. MATIA..... MOI JE SUIS</p> <p style="font-size: small;">Crea un acrostico con il tuo nome, utilizza le parole in italiano o nella tua lingua materna e poi traduci in francese. - Crea un acrostico con ton prénom, utilise les mots en italien ou dans ta langue maternelle et ensuite traduis-les en français.</p> 	<h3 style="text-align: center;">I cartelloni</h3> 	<h3 style="text-align: center;">I portraits chinois</h3> <p style="text-align: center;">Voilà mon portrait</p> 
<h3 style="text-align: center;">Dizionario multilingue lessico</h3> 	<h3 style="text-align: center;">Dizionario multilingue funzioni comunicative</h3> 	<h3 style="text-align: center;">Qui est-ce? Chi è?</h3> 
<h3 style="text-align: center;">Scriviamo una lettera!</h3> <p>Prénom: <u>Matia</u> Date: <u>11.10.2023</u></p> <p style="text-align: center;">Projet ERASMUS : je me présente</p> <p>RESSÉ un petit texte afin de répondre à la lettre que ton correspondant t'a envoyée - scrivi un piccolo testo per rispondere alla lettera che il tuo corrispondente ti ha scritto</p> <p><i>Bonjour Antonino,</i></p> <p><i>je suis très content d'avoir reçu ta lettre. Je suis né le 10 mai 2003 à Palmanova. J'ai deux ans. J'habite à Santa Maria del Bagno. Je suis grand et mince. J'ai les cheveux bruns et courts et mes yeux sont bruns. J'aime jouer au football et à la piscine. J'aime aussi lire et écouter de la musique. Tu m'as écrit que tu étais italien. C'est très intéressant. J'espère que tu m'as écrit aussi. À bientôt.</i></p> <p style="text-align: right;">Tom Nelson</p>	<h3 style="text-align: center;">Scriviamo una lettera!</h3> <p>Prénom: <u>Matia</u> Date: <u>11.10.2023</u></p> <p style="text-align: center;">Projet ERASMUS : je me présente</p> <p>RESSÉ un petit texte afin de répondre à la lettre que ton correspondant t'a envoyée - scrivi un piccolo testo per rispondere alla lettera che il tuo corrispondente ti ha scritto</p> <p><i>Bonjour Daniel,</i></p> <p><i>je suis très content d'avoir reçu ta lettre. Je suis né le 10 mai 2003 à Palmanova. J'ai deux ans. J'habite à Santa Maria del Bagno. Je suis grand et mince. J'ai les cheveux bruns et courts et mes yeux sont bruns. J'aime jouer au football et à la piscine. J'aime aussi lire et écouter de la musique. Tu m'as écrit que tu étais italien. C'est très intéressant. J'espère que tu m'as écrit aussi. À bientôt.</i></p> <p style="text-align: right;">Tom Nelson</p>	<h3 style="text-align: center;">Scriviamo una lettera!</h3> <p>Prénom: <u>Matia</u> Date: <u>11.10.2023</u></p> <p style="text-align: center;">Projet ERASMUS : je me présente</p> <p>RESSÉ un petit texte afin de répondre à la lettre que ton correspondant t'a envoyée - scrivi un piccolo testo per rispondere alla lettera che il tuo corrispondente ti ha scritto</p> <p><i>Bonjour Daniel,</i></p> <p><i>je suis très content d'avoir reçu ta lettre. Je suis né le 10 mai 2003 à Palmanova. J'ai deux ans. J'habite à Santa Maria del Bagno. Je suis grand et mince. J'ai les cheveux bruns et courts et mes yeux sont bruns. J'aime jouer au football et à la piscine. J'aime aussi lire et écouter de la musique. Tu m'as écrit que tu étais italien. C'est très intéressant. J'espère que tu m'as écrit aussi. À bientôt.</i></p> <p style="text-align: right;">Tom Nelson</p>

Il lavoro finale è stato la redazione delle lettere di risposta a quelle che ci erano arrivate. Le lettere in originale sono state consegnate al maestro Hugues di Bruxelles che era presente alla riunione transnazionale: è stato molto felice nel vedere i cartelloni con le foto dei suoi alunni ed i lavori svolti e ci ha ringraziato scrivendo per noi alcune righe:



Bonjour les correspondants,
Quelle surprise de voir le magnifique travail
que vous avez réalisé avec votre professeur.
Je parle au nom de mes élèves pour vous dire
qu'ils sont heureux de cet échange entre nos
deux classes.
De même, vous approchez à grands pas de la fin
de l'année scolaire et des examens. Je vous souhaite
beaucoup de succès pour les examens et pour votre
avenir... Il faut toujours croire en vous!
Caf. bientôt!
Cé Hugues pour les élèves
de sa classe.



Parallelamente, negli ultimi mesi dell'anno, un compito di realtà è stato assegnato alle classi terze nell'ambito dello svolgimento dell'unità didattica sul cibo francese: scrivere, in francese, una ricetta della tradizione culinaria italiana o del paese di origine per gli alunni stranieri, corredandola di fotografie.

Alcuni ragazzi e ragazze sono stati veramente super, sono andati oltre alla consegna (e non è poco!): non si sono limitati a copiare una ricetta, tradurla e abbinare le foto trovate in internet. A casa, hanno realizzato il piatto, in alcuni casi delle pietanze molto elaborate, mettendo davanti ai fornelli anche le mamme, hanno fotografato tutti i passaggi e poi scritto la loro presentazione.

Vi presento le migliori

[Ma ricette](#)
[raccolta di ricette italiane e non](#)

Purtroppo però anche le cose belle finiscono e il progetto europeo "Day 1 in Europe" si è concluso. Rimane l'intenzione di condividere delle attività con il maestro Hugues e gli alunni di Bruxelles, nel prossimo anno scolastico, se ci saranno le condizioni giuste.

E poi, chissà? Fra gemellaggi e progetti europei, nella Scuola Secondaria stiamo incontrando l'Europa ormai da diverso tempo... e sicuramente ci faremo venire qualche nuova idea per continuare!

prof.ssa Maria Rosa Zito

